

MICHAEL LATTKE

Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen im Kommentar
zu den *Oden Salomos*

In Ergänzung der “Druckfehler und Verbesserungen in Teil 1” und “Druckfehler und Verbesserungen in Teil 2”¹ in meinem dreiteiligen Kommentar zu den *Oden Salomos* mache ich auf folgende weitere Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen aufmerksam. Auf Anmerkungen wird durch hochgestellte Ziffer hingewiesen (z.B. 147²).

Weitere Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen in Teil 1

SEITE	ZEILE	FEHLER	VERBESSERUNG
12	26	synonym	synonym
42	36	11,2	11,11
52	22	1921a	1921
57	29	11,9	11,19
59	26	10,44	5,44
64	8	41,11.18	41,11; 42,18
75	5	18,1	18,2
99	35	entspricht	entspricht
115	15	12b	12a
125	21	<i>zammer</i>	<i>zamar</i>
126	8	18,6	18,16
132	33	1911c	1911d
139	7	9,5	9,15
147 ²	2	Mingaga	Mingana
158	4	<i>qaddiṣā</i>	<i>qaddiṣā</i>
163	26	14,4	17,4
168	33	1912	1911
176	7	ἐλευθερία	εἰρήνη
180f. passim		1973	1973a
191	32	2b–c	1b–c
192	2	2c	1c
192	3	2b	1b
192	23	καρποφερεῖν	καρποφορεῖν
194	20	vgl.	14,7a; vgl.
195	11	9,25	9,26
195	23	πCṬḄE	πCṬḄE
196 ¹	1	2c	2a
196 ¹	3	5,41	5,42
222	23	17,17	17,16
228	8	3a	3b
232	21	1975	1995
236	28	II	III
247	19	2b	1b
262	32	ἡγούμενος	ἡγούμενος

¹ MICHAEL LATTKE, *Oden Salomos: Text, Übersetzung, Kommentar* (3 Bände; Fribourg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999–2005) 3:421–422; vgl. auch 3:XIII–XXXVII (verbesserte Transkription des Syrischen und des syrischen Textes von OdSal 3–28).

Weitere Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen in Teil 2

SEITE	ZEILE	FEHLER	VERBESSERUNG
2 ²	3	1911	1991
3	38	313	312
9 ³	1	das Haupt	die ‚Rolle‘
12	18	ἀκεκδύομαι	ἀπεκδύομαι
20	24	7,12	7,17
38	11	260	360
51	29	1960	1960a
53	25	605	606
71 ¹	1	I Kor	II Kor
71 ¹	2	I Petr	II Petr
75	21	ἀποφύψης	ἀπορρίψης
76	16	1924	1924, 454
78 ²	2	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
87 ¹	6	9,5–5	9,3–5
88	17	1928, 170–172	1928, 159–61 = 1967, 170–72
92	8	𐤓𐤁𐤕 H	^c 𐤓𐤁𐤕 H
98	13	wich	which
99 ³	2	1975	1995
107	10	42,12	41,12
120	28	1965	1964
123 ¹	2	Auflassung	Auslassung
135 ¹	2	115,7b	115,7c
160	32	1973 & 1973	1973 & 1977
162	14	I Kor	II Kor
190	36	der heiligen Geistesmacht	des heiligen Geistes
199	9	1921	1921, 27
201 ¹	7	has	had
202 ¹	1	1910	1910a
204 ³	2	1910	1910a
204 ⁵	6	1910	1910a
205 ⁵	4	1975	1995
206	25	285	385
215	16	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
216	32	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
221 ²	1	„Abschaum“	𐤓𐤁𐤕𐤕 (sūlānā)
222	20	417	777
237	19	ἐξερεύζαιντο	ἐξερεύζαιντο
243	37	Geist des Herrn	mir
245 ¹	3	11c	11b
250	3, 33	jamminā	yammīnā
251	11	38,15b	38,15a
251	28	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
253	1	24–24	24–25
268	11	n ^e faqūn	naḥqūn
291	34	ecclesiásticos	eclesiásticos

Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen in Teil 3

SEITE	ZEILE	FEHLER	VERBESSERUNG
XXXIV	30	<i>w'arīmt</i>	<i>w-arīmt</i>
12	34	κρατέω	κραταιόω
16	3	<i>rmā</i>	<i>rmā</i>
16	35	λανβάνω	λαμβάνω
38	7	Dtn 22,3	Ex 30,38
38	8	παρ'	ἐξ
38	9	1233f, s.v. παρά	472, s.v. ἐκ
41	30	<i>w-</i>	<i>'u-</i>
52	28	8a	8b
55	24	<i>mkykwtj</i>	<i>mkykwtj</i>
81 ⁴	4	543	453
83	18	1973	1964
95 ⁵	2	1969	1968
101	15	θραρτόν	φθαρτόν
104	21	1995	1995a
105	31	5b	5c
109 ⁶	4	231	2317
124	28	δόξη	δόξη
128	8	270	370
134	13	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
139	18	Ethpa.	Ethpe.
145	14, 19	24,9c	24,9b
150	18–19	15a–b	15a
150	20–21	15c–d	15b
159	6	38,15b	38,15a
170	21	“	“
173	26	.	“
181	25	1938	1938b
199	18	δυν	οὖν
199 ¹	1	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
200	1	12,4.10	12,4.11
205	24	z.T.	z.St.
223	31	24	34
236	2	<i>nāmoseh</i>	<i>nāmōseh</i>
244	18	12–13	11b–13
245	33	1782	1783
252	4	1970	1970a
254 ³	2	𐤓𐤁𐤕𐤕 (<i>hāšhūtā</i>)	𐤓𐤁𐤕𐤕 (<i>hāšhūtā</i>)
256	1	15,20	15,19
257 ⁵	11	𐤓𐤁𐤕𐤕	𐤓𐤁𐤕𐤕
261	23	𐤓𐤁𐤕𐤕 (<i>rmā</i>)	𐤓𐤁𐤕𐤕 (<i>rmā</i>)
263	20	1910	1900
275	21	<i>‘ammāk</i>	<i>‘ammāk</i>
276	28	<i>‘ammāk</i>	<i>‘ammāk</i>
289	23	<i>ecclesiásticos</i>	<i>eclesiásticos</i>
324	41	<i>ebrietatis</i>	<i>ebrietas</i>
332	12	257–176	257–276
356	18	6,1.2.7	6,1*.2.7
424	9	Bodmer + XI	Bodmer XI

Ergänzungen in Abkürzungs- und Literaturverzeichnissen von Teil 1–3

Abkürzungsverzeichnisse**Teil 1–3**

- SSA Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft
 ZDMG *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*

Teil 2–3

- FS STINESPRING *The Use of the OT in the New and Other Essays. Studies in Honor of W. F. Stinespring.* Ed. by J. M. Efird. Durham, NC 1972.

Teil 3

- EPRO Etudes préliminaires aux religions orientales dans l’empire romain
 FS QUISPEL *Studies in Gnosticism and Hellenistic Religions presented to G. Quispel on the Occasion of his 65th Birthday.* Ed. by R. van den Broek and M. J. Vermaseren. EPRO 91. Leiden: Brill, 1981.

Literaturverzeichnisse**Teil 1**

- DIBELIUS 1966a: siehe Teil 2 und 3.

Teil 1–2

- AYTOUN 1911: siehe Teil 3.

Teil 1–3

- ADAM, ALFRED, 1961: Die ursprüngliche Sprache der Salomo-Oden. In: *ZNW* 52 (1961), 141–156.
 CHARLESWORTH, JAMES H., 1985: Odes of Solomon (Late First to Early-Second Century A.D.): A new translation and introduction, in: *OTP* 2:725–71.
 CHARLESWORTH, JAMES H., 1985a = *OTP* 2.
 GRESSMANN (Gießmann), HUGO, 1911d: Anzeige von LABOURT/BATIFFOL 1911. In: *ZDMG* 65 (1911), 850–852.
 HARRIS, (J.) RENDEL, 1917: *The Origin of the Prologue to St John’s Gospel.* Cambridge: University Press, 1917.
 MACRAE, GEORGE W., 1979: The Apocalypse of Adam. In: PARROTT 1979, 151–195.

Teil 2–3

- CHARLESWORTH, JAMES H., 1972: בעוֹרָא in Earliest Christianity. In: FS STINESPRING (1972), 271–279. Rewritten in: CHARLESWORTH 1998, 138–146.
 CHARLESWORTH, JAMES H., 1979: Haplography and Philology: A Study of *Ode of Solomon* 16:8. In: *NTS* 25 (1978/79), 221–227. Rewritten in: CHARLESWORTH 1998, 166–174.

Teil 3

- THEILER, WILLY, 1934: *Die Vorbereitung des Neuplatonismus.* Berlin/Zürich: Weidmann, ²1964 (= ¹1934).
 DRIJVERS, H. J. W., 1981: Odes of Solomon and Psalms of Mani: Christians and Manichaeans in Third-Century Syria. In: FS QUISPEL (1981), 117–130.
 DRIJVERS, H. J. W., 1984: *Studies in Early Syriac Christianity.* Collected Studies series 198. London: Variorum reprints, 1984.

Druckfehler und Verbesserungen im Stellenregister (Teil 3)

SEITE	FEHLER	VERBESSERUNG
378	Dtn 11,2	zu tilgen
384	Mt 10,44	Mt 5,44
400	NHC I,2 (EpJac)	NHC I,2 (ApJac)

Druckfehler, Ergänzungen und Verbesserungen im Personenregister (Teil 3)

PERSON	FEHLER	VERBESSERUNG/ERGÄNZUNG
Quasten, J.	102	102, 150
Wetter, G. P.		2:279